

совала против поправки Советского Союза и против поправки Кубы к пунктам 2 и 4 не потому, что она возражает против них в принципе, а потому, что она хотела бы, чтобы эта статья содержала только утверждение прав. Г-жа Ньюлендс выражает сожаление, что поправка Советского Союза не была принята. Делегация Новой Зеландии категорически выступает против дискриминации, но упоминание дискриминации в статье 21 ослабило бы статью 2. Г-жа Ньюлендс заявляет, что она поддержит любую попытку возобновить обсуждение статьи 21 в надежде на то, что удастся выработать лучший текст. Окончательный текст декларации должен иметь ясную, краткую и благородную редакцию.

Г-н ЧЖАН (Китай) считает, что отрицательный результат голосования по всей статье в целом не означает, что Комитет не намерен включить в декларацию статью, гарантирующую право на труд; напротив, представляется возможность выработать равнозначную статью взамен существующей. Единоголосное принятие пункта 1 и почти единоголосное принятие пункта 3 не дают оснований говорить, что Комитет хотел бы совсем исключить из декларации статью 21. Во всяком случае, в тексте с внесенными в него поправками, как это уже отмечал представитель Кубы, имеются определенные недостатки редакционного характера вследствие того, что этот текст был недостаточно тщательно рассмотрен. Ввиду того что имеется пункт 2, слова «и его оплату» в пункте 1, по-видимому, являются излишними; их следует исключить. Незначительное большинство при голосовании по некоторым пунктам дает основание полагать, что они не вполне удовлетворяют Комитет. Статья 22, в которой говорится о праве на достаточный уровень жизни, тесно связана с вопросом оплаты труда; можно было бы, по-видимому, объединить эти два вопроса. Г-н Чжан поддерживает предложение Перу, но считает, что было бы лучше начать рассмотрение статьи 22, пока Комитет изучает возможность улучшения редакции статьи 21.

Г-н ПЛАСА (Венесуэла) говорит, что он голосовал за поправку Советского Союза к пункту 2 и за поправки Кубы, так как они улучшают и дополняют эту статью, вводя в нее принципы, которые уже отражены в конституции его страны. Г-н Пласа воздержался при голосовании по остальным поправкам не потому, что он не согласен с ними по существу, а потому, что его не удовлетворяет их редакция. Он голосовал за всю статью в целом, так как голосование против нее означало бы отклонение принципа, непоколебимо отстаиваемого его страной. Г-н Пласа считает, что те представители, которых не удовлетворяла эта статья с внесенными в нее поправками, должны были не голосовать против нее, а высказать свои замечания на заседании Генеральной Ассамблеи. Г-н Пласа поддерживает предложение Перу, так как считает статью 21 одной из самых важных в этой декларации.

Г-жа КОРБЕТ (Соединенное Королевство) го-

ворит, что она голосовала против этой статьи с большим нежеланием и без всякой задней мысли. Статья, посвященная вопросу о труде, разумеется, должна быть включена в декларацию. Однако включение статьи в ее настоящем виде означало бы повторение. Пункт 2 предлагаемого текста является неудовлетворительным потому, что он ограничивает принцип, который уже был изложен в статье 2. Если предложение Перу будет принято, было бы, пожалуй, лучше, чтобы члены Комитета представили тексты полностью пересмотренных проектов этой статьи, а не поправки; в таком случае будет больше шансов, что эти тексты получат общее одобрение.

Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) заявляет, что он воздержался от голосования потому, что были представлены поправки, противоречившие одна другой; прения показали отсутствие готовности идти на уступки, и поэтому казалось маловероятным, что в отношении этой статьи будет достигнуто общее согласие, что было бы желательно. Кроме того, в соответствии с законодательной системой, существующей в его стране, большинство прав, перечисленных в этой статье, обеспечивается иначе.

Заседание закрывается в 23 час. 30 мин.

СТО СОРОК ВТОРОЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Среда, 17 ноября 1948 года, 10 час. 30 мин.
Дворец Шайо, Париж*

Председатель: г-н Шарль МАЛИК (Ливан)

67. Проект международной декларации прав человека (E/800) *(продолжение)*

СТАТЬЯ 21 *(продолжение)*

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает выступить тех членов Комитета, которые хотели бы объяснить, почему они на прошлом заседании голосовали за или против статьи 21.

Г-жа КЛОМПЕ (Нидерланды) говорит, что ее делегация голосовала против статьи 21 в целом потому, что первая фраза пункта 2 в формулировке, содержащейся в документе A/C.3/342, для нее неприемлема. Эта фраза, в которой частично повторяется идея, содержащаяся в статье 2 проекта декларации, представляется опасной, как на это уже указывал представитель Бельгии на 141-м заседании, и несколько противоречивой. Кроме того, статья 21 в целом является ненужным повторением.

Однако делегация Нидерландов очень хотела бы, чтобы статья была пересмотрена и чтобы в ней было ясно сказано о праве на равную оплату за равный труд. Она поддерживает предложение Соединенного Королевства о том, чтобы в распоряжение членов Комитета было предоставлено два дня для подготовки новых предложений.

Г-н АЗКУЛЬ (Ливан) голосовал против статьи 21 в целом, поскольку считает, что в результате включения в нее поправок исчезла гармония между разными частями этой статьи, а также между этой статьёй и другими статьями проекта декларации. Например, во второй фразе пункта 2 окончательного проекта статьи 21 (А/С.3/342) говорится о вознаграждении для обеспечения приличного уровня жизни; однако эта фраза является неуместной ввиду наличия слова «оплата» в пункте 1 и ввиду того, что в статье 22 содержится идея о приличном уровне жизни.

Кроме того, поправки к этой статье ограничивают права, которые в ней провозглашены. В первой фразе пункта 2 окончательного текста дискриминация по признаку расы, национальности и пола категорически запрещается. Такой текст скорее ослабил бы, чем усилил эту статью, так как неупомянутые виды дискриминации по религиозным или каким-либо другим признакам могли бы считаться дозволенными.

Что касается пункта 4 окончательного текста, то г-н Азкуль говорит, что слова «насколько это позволяют существующие условия найма» не нужны, так как статья 27 проекта предусматривает все необходимые ограничения; эти слова являются также опасными, так как они могут дать государству возможность вмешиваться и необоснованно ограничивать право свободно следовать своему призванию.

Декларация, безусловно, должна провозглашать право на труд. Поэтому г-н Азкуль надеется, что Комитет пересмотрит эту статью. Однако, если даже Комитет и не последует этой процедуре, его делегация не будет сожалеть о том, что она проголосовала против представленного Комитету окончательного текста, так как лучше совсем не провозглашать права, чем провозгласить то, что, по его мнению, было бы несправедливостью.

Г-н ДЕМЧЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика) говорит, что он голосовал за эту статью, несмотря на то что несколько очень хороших поправок к ней было отклонено. Г-н Демченко считает, что некоторые делегации во главе с Соединенным Королевством и Соединенными Штатами из-за неодобрения ими одной поправки проявили нелояльное отношение к работе Комитета, что привело к отклонению этой статьи в целом.

Окончательный текст статьи 21 излагает права, которые являются основными правами в жизни человека, и если декларация не провозгласит эти права, она лишится своей основы; в особенности потеряют смысл статьи, следующие за статьей 21. Только те, кто враждебно относится к простому человеку, и те, кто не желает торжества принципа равенства, могли голосовать против статьи 21. Представители Франции и Соединенных Штатов говорили о своих особых усилиях в защиту прав, изложенных в этой статье; од-

нако оба они голосовали против нее. История будет помнить тех, кто поддержал эту статью, и тех, кто действовал неискренне. Г-н Демченко считает, что голосование, которое имело место, должно быть осуждено перед лицом всего мира.

Г-н КАМПОС ОРТИС (Мексика) считает, что окончательный проект статьи 21 является удовлетворительным; поэтому он голосовал за него. Он не согласен с тем, что неполное перечисление признаков, по которым дискриминация должна быть запрещена, может подразумевать разрешение дискриминации по другим признакам. Большинство Комитета дважды голосовало за включение такого перечисления в статью 21, и поэтому он считает более важным повторить содержащиеся в ней перечисления признаков, чем по техническим причинам опустить это перечисление.

Делегация Мексики выражает надежду, что она сможет внести новый проект статьи 21, в котором принцип недопустимости дискриминации будет изложен в приемлемой для всех членов Комитета форме.

Г-н КУРАЛЬ (Турция) голосовал против окончательного проекта статьи 21 в целом в надежде, что отклонение этой статьи Комитетом приведет к ее пересмотру и, таким образом, к выработке более удовлетворительного текста.

Делегация Турции одобряет пункты 1 и 3 текста, который был поставлен на голосование, но возражает против фразы «независимо от расы, национальности и пола» в пункте 2, а также против пункта 4 по мотивам, уже изложенным другими делегациями.

Г-н ИНСФРАН (Парагвай), подчеркивая интерес его делегации к тому, чтобы декларация была отредактирована наилучшим образом, заявляет, что он голосовал против окончательного текста статьи 21 в целом, так как считает первоначальный более краткий проект более ясным, чем некоторые пункты с внесенными в них поправками. Г-н Инсфран голосовал так, как подсказывала ему его совесть и рассудок, и на него не оказывалось никакого влияния извне. Он поддержал поправки Кубы к пунктам 1 и 3 первоначального текста (А/С.3/232/Согр.1), однако воздержался при голосовании по поправке к пункту 2.

Г-н Инсфран настаивает на пересмотре статьи 21 и с этой целью поддерживает предложение, сделанное представителем Перу на прошлом заседании.

Г-н ХАБИБ (Индия) уверен, что ни один из членов Комитета не хотел бы, чтобы из проекта декларации было исключено то, что составляет основное содержание статьи 21. Поэтому он призывает Комитет пересмотреть эту статью и настаивает на принятии первоначального текста.

Г-н ДЕ АТИД (Бразилия) одобрил некоторые части окончательного текста статьи 21, но голосовал против этой статьи в целом. Статья в целом представляется удовлетворительной не только благодаря ценности входящих в него составных частей, но и благодаря единству и гармонии между ними. Однако текст статьи 21, по которому было проведено голосование, не обладает такими качествами.

Делегация Бразилии поддерживает предложение Перу о пересмотре этой статьи, так как она придает большое значение тому, чтобы в проекте декларации было ясно провозглашено право на труд.

Г-жа ИКРАМУЛЛА (Пакистан) поддерживает предложение представителя Соединенного Королевства (140-е заседание) одобрить первоначальный текст статьи 21.

Г-н ЛУНДЕ (Норвегия) считает необходимым пояснить позицию его делегации при голосовании ввиду замечаний, сделанных представителями Советского Союза, Белорусской ССР и Украинской ССР.

Делегация Норвегии поддержала пункт 1 окончательного текста статьи 21, так же как и первую фразу пункта 2, хотя у нее были определенные сомнения относительно того, уместно ли в этой фразе повторять формулировку, которая уже была употреблена в предыдущей статье. Однако вторая фраза пункта 2 не нужна, так как ее содержание полностью отражено в статье 22, поэтому делегация Норвегии возражала против этой фразы. Г-н Лунде поддержал поправку Новой Зеландии к пункту 3, но после того как эта поправка была отклонена, согласился с первоначальным текстом. Далее, пункт 4 не только не нужен, но и лишен смысла, и делегация Норвегии голосовала против него. Вследствие того что в окончательный текст были включены две фразы, которые, по мнению делегации Норвегии, неудовлетворительны, он представляется неприемлемым и плохо отредактированным; поэтому делегация Норвегии голосовала против этой статьи в целом. Намеки на то, что делегация Норвегии руководствовалась какими-то иными соображениями помимо тех, которые он изложил, являются неуместными.

Он выражает пожелание, чтобы Комитет пересмотрел статью 21.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание Комитета на предложение Перу о пересмотре статьи 21 и на предложение Соединенного Королевства о том, чтобы новые редакционные поправки к этой статье принимались до вечера 18 ноября. Предлагалось также, чтобы Комитет вновь рассмотрел эту статью на более поздней стадии обсуждения проекта декларации.

Г-н ЭНСИНАС (Перу) не будет возражать против того, чтобы эта статья была вновь рассмотрена позднее.

Г-н ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) подчеркивает, что различные части текста, содержащегося в документе А/С.З/342, уже были приняты и поэтому они не подлежат пересмотру. В связи с этим он предлагает, чтобы любое последующее рассмотрение статьи 21 ограничивалось возможными добавлениями к тем частям статьи, которые были приняты, и одобрением всей статьи в целом.

Г-жа РУЗВЕЛЬТ (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что до сих пор считалось, что отклонение текста в целом означает отклонение различных частей этого текста, если даже в отдельности они были приняты. Любая из частей может, разумеется, быть снова внесена и, таким образом, рассмотрена.

Она надеется, что Председатель решит, можно ли вновь рассмотреть первоначальный текст, представленный Комиссией по правам человека.

Отвечая на вопрос г-на ПЕРЕСА СИСНЕРОСА (Куба), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поясняет, что принятие предложения Перу будет означать, что на рассмотрение Комитета снова вносится первоначальный текст этой статьи и все предложенные к ней поправки.

Г-н КАССЕН (Франция) считает, что, если Комитет большинством в две трети голосов решит пересмотреть статью 21, он юридически не будет связан какими-либо решениями, которые он принимал в отношении отдельных частей этой статьи. Комитет имеет суверенное право решить изменить эту статью по своему усмотрению.

Г-н ЭНСИНАС (Перу) возражает против предложения представителя Советского Союза.

Г-н ЧЖАН (Китай) настаивает на том, чтобы предложение Перу было поставлено на голосование при условии, чтобы никакой определенный текст не был использован в качестве основы для обсуждения, но чтобы можно было внести любое предложение, которое привело бы к созданию удовлетворительного и приемлемого для всех текста.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Комитет столкнется с серьезными трудностями, если решит принимать новые поправки по существу. Однако можно вносить новые поправки редакционного характера.

Г-н УАТТ (Австралия) считает, что точка зрения представителя Советского Союза является неправильной по двум причинам. Во-первых, если текст в целом отклоняется, автоматически отклоняются и все его части. Во-вторых, независимо от того, отклоняется или принимается какой-либо текст, действует правило 112 правил процедуры; поэтому Комитет может решить вновь рассмотреть те части, которые уже были им приняты.

Г-н Уатт согласен с Председателем, что любые новые поправки по существу были бы неумест-

ны, и он рассматривает предложение Перу в том смысле, что первоначальный текст статьи 21 и все поправки к ней следует вновь обсудить.

Г-н ДЕУС (Бельгия), рекомендуя Комитету не продолжать дискуссию по процедурным вопросам, согласен с представителем Франции, что, если Комитет проголосует за пересмотр этой статьи в соответствии с правилом 112 правил процедуры, он будет вправе изменить текст так, как считает нужным.

Г-н Деус полагает, что разногласия по статье 21 возникли главным образом в результате недоразумения. Небольшое редакционное изменение в пункте 2, а именно замена слов «независимо от расы, национальности и пола» на слова «без каких-либо различий» могла бы сделать эту статью приемлемой.

Г-н ПЕРЕС СИСНЕРОС (Куба) просит Председателя решить, будет ли принятие поправки Перу означать, что основным текстом, который будет представлен на рассмотрение Комитета, останется первоначальный текст. Он с этим не согласен и считает, так же как представители Франции, Бельгии и Китая, что предложение Перу о пересмотре статьи не подразумевает рассмотрение какого-либо определенного текста.

Однако, если какой-либо определенный текст должен быть пересмотрен, единственно возможным текстом в соответствии с правилом 112 правил процедуры может быть окончательный текст, отклоненный Комитетом.

Г-н ЭНСИНАС (Перу) поясняет, что его предложение просто означает, что статья 21 в том виде, в каком она первоначально была представлена Комитету Комиссией по правам человека, должна быть пересмотрена.

Г-н ЧЖАН (Китай) говорит, что принятие предложения Перу означало бы пересмотр всех предыдущих проектов статьи 21. Поправки, изложенные в документе А/С.3/298/Rev.1, а также поправки, представленные на прошлом заседании, могут быть снова внесены; могут быть также предложены новые изменения чисто редакционного характера. С другой стороны, в соответствии с предложением Советского Союза Комитет был бы вынужден ограничиться пересмотром отдельных частей этой статьи, принятых на прошлом заседании, к которым могли бы быть внесены только добавления.

Г-н УАТТ (Австралия) считает, что предложение Советского Союза охватывается предложением представителя Перу и что никакому определенному тексту не следует предоставлять особого статуса. По его мнению, Комитет должен принять решение по предложению, сформулированному примерно следующим образом: «Каким должен быть текст статьи 21, принимая во внимание все предложения, сделанные в ходе прений, а также текст статьи 21, содержащийся в документе E/800?»

Г-н АКИНО (Филиппины) поддерживает предложение Перу, а г-н КАРРЕРА АНДРАДЕ (Эквадор) поддерживает предложение представителя Советского Союза.

Г-н КАМИНСКИЙ (Белорусская Советская Социалистическая Республика) говорит, что, если бы текст статьи 21 с поправками был принят на прошлом заседании, то не возник бы вопрос, какой текст Комитет должен вновь рассматривать. Этот текст был отклонен из-за отсутствия на заседании нескольких представителей. Однако положения правила 112 являются совершенно ясными: они в равной мере относятся как к принятым, так и к отклоненным предложениям. Поэтому он поддерживает точку зрения представителей Советского Союза и Кубы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что ввиду недостаточной ясности правила 112 как предложение Перу, так и предложение Советского Союза соответствуют ее положениям.

Г-н ХИМЕНЕС ДЕ АРЕЧАГА (Уругвай) поддерживает представителя Китая в том, что касается его толкования целей предложения Перу и самого предложения. Голосование по тексту в целом после голосования его по частям является обычной процедурой. Если весь текст в целом отклоняется, следует считать отклоненными и отдельные части этого текста.

Г-н ПЕРЕС СИСНЕРОС (Куба) предлагает Комитету принять следующую формулировку: «Комитет в соответствии с правилом 112 правил процедуры решает пересмотреть предложение, содержащееся в документе А/С.3/342, которое было отклонено на 141-м заседании». По мнению г-на Переса Сиснероса, предложение Перу неприемлемо ввиду того, что в статье 21 были внесены поправки, и поэтому она более не существует. В соответствии с положениями правила 112 Комитет может только снова открыть прения по вопросу, по которому уже было проведено голосование.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ не может согласиться с тем толкованием правила 112, которое было дано представителем Кубы. Отклонение текста статьи 21 на прошлом заседании было заключительной стадией этих прений.

Г-н САНТА-КРУС (Чили) считает, что Комитет компетентен решить, пересматривать ли статью 21 в той редакции, в какой Председатель представил ее на рассмотрение, или просто в том виде, как она фигурирует в документе А/С.3/342. Однако он обращается к представителям Советского Союза и Кубы с просьбой не настаивать на своих предложениях, так как ни то, ни другое не получит поддержки большинства Комитета в две трети голосов. Кроме того, было бы достойно сожаления, если бы такая важная статья была принята незначительным большинством. Многие представители голосовали против текста статьи 21 с внесенными в нее поправками только потому, что считали ее редакцию неудовлетворительной.

Поэтому г-н Санта-Крус просит предоставить некоторое время для внесения новых поправок к тексту, содержащемуся в документе А/С.3/342.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ согласен с замечаниями представителя Чили.

Г-н ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) согласен, что самая большая трудность для Комитета состоит в том, что необходимо обратить большинство в две трети голосов. Отклонение предложения о пересмотре статьи 21 означало бы, что право на труд не было бы включено в декларацию, что подвергло бы опасности принятие деклараций.

Г-н Павлов согласен с Председателем, что правило 112 предусматривает новое рассмотрение как принятых, так и отклоненных предложений. Из выступлений по мотивам голосования по тексту, содержащемуся в документе А/С.3/342, видно, что к этому тексту следовало бы сделать некоторые добавления. Однако, по его мнению, было бы неразумно снова открывать общие прения по тексту статьи 21, содержащемуся в документе Е/800. Возникла бы опасность, например, что представители внесут целый ряд поправок, содержащихся в документе А/С.3/298/Rev.1.

Г-н Павлов просит Комитет вновь открыть прения по документу А/С.3/342.

Г-н КАССЕН (Франция) согласен с замечаниями представителей Чили и Советского Союза о необходимости составить статью о праве на труд. Г-н Кассен не может согласиться с той точкой зрения, что принятые тексты являются священными. Слова «принятый или отклоненный» в правиле 112 ясно говорят о том, что принятые тексты могут быть изменены.

С юридической точки зрения г-н Кассен не может согласиться с предложениями Советского Союза и Кубы. После того как этот вопрос будет разъяснен, Комитет сможет обратить свое внимание на затронутые в этой связи практические вопросы. Исходя из этого, г-н Кассен выражает мнение, что ни один представитель не будет пытаться мешать работе Комитета и снова вносить поправки, которые были уже сняты или отклонены. Он убежден, что можно прийти к соглашению, внося некоторые изменения в текст документа А/С.3/342.

Г-н ДЕУС (Бельгия) говорит, что он согласен с представителем Франции с юридической точки зрения и считает необходимым найти практическое решение стоящих перед Комитетом трудностей. Он указывает, что, если даже эти статьи декларации в отдельности будут приняты, декларация как таковая не будет существовать, если голосование по декларации в целом будет отрицательным.

Поскольку Комитет, по-видимому, пришел к соглашению относительно необходимости включить в декларацию право на труд, г-н Деус предлагает поставить на голосование принципиальный вопрос о новом рассмотрении этой статьи,

и после того как будет достигнуто соглашение по данному вопросу в принципе создать небольшую редакционную группу, которая бы включала авторов различных поправок к статье 21 для подготовки согласованного текста.

Представители КИТАЯ, ПЕРУ и КУБЫ поддерживают предложение Бельгии при условии, что группа, о которой говорит представитель Бельгии, будет официальным редакционным подкомитетом.

Г-н КАРРЕРА АНДРАДЕ (Эквадор) указывает, что ни одно правило правил процедуры не запрещает проводить повторное голосование по одному и тому же вопросу. По мнению г-на Каррера Андраде, Комитет компетентен не считаться с техническими моментами правила 112 и может принять решение провести повторное голосование по тексту, содержащемуся в документе А/С.3/342.

Отвечая на вопрос представителя Советского Союза, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что правила процедуры не предусматривают проведения повторного голосования по одному и тому же предложению.

Г-н ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что он поддержит предложение Бельгии при условии, что указанная группа будет официальным редакционным подкомитетом и что документ А/С.3/342 будет принят в качестве основы для обсуждения.

Г-н СЕН-ЛО (Ганги) предлагает сделать перерыв.

Предложение отклоняется 20 голосами против 11 при 9 воздержавшихся.

Г-н ДЕУС (Бельгия) заявляет, что он предлагал создать неофициальную редакционную группу, поскольку в этом случае ее полномочия были бы более гибкими. Однако он готов принять предложение о создании официального редакционного подкомитета с широким кругом ведения.

Отвечая представителю ЭКВАДОРА, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что он будет рассматривать предложение о проведении вторичного голосования по тексту, содержащемуся в документе А/С.3/342, как поправку к правилам процедуры, которая требует большинства в две трети голосов. В соответствии с действующими в настоящее время правилами процедуры он не может принять решение о вторичном голосовании по одному и тому же вопросу.

Председатель ставит на голосование следующее предложение:

«Комитет решает в соответствии с правилом 112 правил процедуры пересмотреть статью 21».

Результаты голосования: 39 голосов за, 1 воздержался, причем никто не голосовал против.

Предложение принимается, поскольку оно получило необходимое большинство в две трети голосов.

Г-н КАМИНСКИЙ (Белорусская Советская Социалистическая Республика) предлагает немедленно, без дальнейшего обсуждения, перейти к голосованию по тексту, содержащемуся в документе А/С.3/342.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что он не может удовлетворить просьбу представителя Белорусской ССР, поскольку она не соответствует правилам процедуры.

Г-н ЛУНДЕ (Норвегия) предлагает сделать перерыв.

Предложение принимается 26 голосами против 4 при 3 воздержавшихся.

Заседание закрывается в 13 час. 30 мин.

СТО СОРОК ТРЕТЬЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Среда, 17 ноября 1948 года, 15 час. 30 мин.
Дворец Шайо, Париж*

Председатель: г-н Шарль МАЛИК (Ливан)

68. Проект международной декларации прав человека (E/800) (продолжение)

СТАТЬЯ 21 (продолжение)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает Комитету, что на прошлом заседании Комитет решил вновь рассмотреть текст статьи 21. Это решение было принято большинством в две трети голосов в соответствии с правилами процедуры.

У Комитета имеются две возможности: либо приступить к рассмотрению этой статьи немедленно, либо отложить ее рассмотрение до тех пор, пока не закончит свою работу редакционный подкомитет, который было предложено создать.

Г-н ЧЖАН (Китай) считает, что решение, принятое Комитетом на прошлом заседании, имеет только одно толкование. Предложение представителя Бельгии было принято, причем ясно имелось в виду, что Комитет немедленно должен учредить редакционный подкомитет.

Г-н КАМИНСКИЙ (Белорусская Советская Социалистическая Республика) заявляет, что Председатель указал не все пути, открытые перед Комитетом. Он считает, что имеется третий путь, а именно снова поставить на голосование текст статьи 21, содержащийся в документе А/С.3/342, без предварительного обсуждения.

Г-н Каминский не вносит официального предложения, он просто хотел бы знать мнение чле-

нов Комитета о том, следует ли снова ставить на голосование текст статьи 21.

Г-н ХИМЕНЕС ДЕ АРЕЧАГА (Уругвай) просит Председателя немедленно провести голосование по предложению о создании редакционного подкомитета, поскольку нельзя проводить вторичного голосования по статье 21 без обсуждения. По его мнению, это предложение имеет приоритет, перед предложением, только что выдвинутым представителем Белорусской ССР.

Г-н ЭНСИНАС (Перу) согласен с представителем Уругвая. Он напоминает, что на прошлом заседании Комитет начал дискуссию по процедурным вопросам, которая не была закончена. Кроме того, в настоящий момент нет текста, который можно было бы использовать в качестве основы для обсуждения.

Г-н КОНТОУМАС (Греция) и г-н ГРЮМБАХ (Франция) считают, что предложение делегации Бельгии касалось главным образом создания редакционного подкомитета. Поскольку это предложение было принято, настало время осуществить его.

Г-н ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) и г-н ДЕМЧЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика) не разделяют этого мнения. По их мнению, Комитет прежде всего должен решить вопрос о новом рассмотрении статьи 21. Поэтому следует приступить немедленно к его обсуждению.

Г-н ДЕМЧЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика) далее предлагает вновь открыть общие прения по статье 21.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая представителю Украинской ССР, указывает на то, что, поскольку в связи с этим не было внесено никакого официального предложения, Комитет никоим образом не должен рассматривать текст статьи 21, содержащийся в документе А/С.3/342.

Что касается предложения, сделанного представителем Белорусской ССР, Председатель постановляет, что оно не соответствует правилам процедуры. Прежде чем статья 21 будет поставлена на голосование, по ней должны быть проведены общие прения.

Кроме того, по тексту статьи 21 Комитетом уже было принято решение. Комитет отклонил этот текст. Поэтому его нельзя снова ставить на голосование, если Комитет не решит это сделать большинством в две трети голосов. Однако процедурный аспект, в котором выдвигается предложение представителя Белорусской ССР, привел бы, если бы это предложение было принято, ко вторичному голосованию по статье 21 решением простого большинства, что противоречило бы положениям правил процедуры.

Г-н ЧЖАН (Китай) предлагает прекратить обсуждение предложения представителя Уругвая, а г-н ХИМЕНЕС ДЕ АРЕЧАГА (Уругвай) предлагает прекратить общие прения.